



**HAL**  
open science

**L'entrée des enfants sourds dans l'écrit : mieux comprendre leurs stratégies pour une didactique de l'écrit spécifique. Contribution à la mise en place d'un protocole méthodologique.**

Laurence Beaujard

► **To cite this version:**

Laurence Beaujard. L'entrée des enfants sourds dans l'écrit : mieux comprendre leurs stratégies pour une didactique de l'écrit spécifique. Contribution à la mise en place d'un protocole méthodologique.. WRAB IV - Writing Research Across Borders , Feb 2017, Bogota, Colombie. hal-01719815

**HAL Id: hal-01719815**

**<https://hal.science/hal-01719815>**

Submitted on 15 Mar 2018

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# Contribution à la mise en place d'un protocole méthodologique

Laurence BEAUJARD  
Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis (France)

01

## CONTEXTE

Grandes difficultés à l'écrit dans la population sourde (rapport Gillot, 1998)

- Environ 5 % des enfants sourds ont la langue des signes comme langue maternelle.
- Des adultes sourds signants peuvent devenir de très bons lecteurs-scripteurs. (Dubuisson & Daigle, 1998 ; Goldin-Meadow & al., 2000)
- POUTANT : de nombreuses études ont montré que la langue des signes est, pour les sourds, la condition-clé pour l'accès au lire-écrire (Goldin-Meadow & al., 2000 ; Chamberlain & Mayberry, 2000 ; Niederberger, 2004)
- Défense de l'idée de l'écrit comme langue 2 pour les sourds. (Dubuisson & Daigle, 1998 ; Perini, 2013)

02

## QUESTIONS DE RECHERCHE

- Le fait d'être sourd entraîne-t-il très tôt un traitement spécifique de la langue écrite ?
- Les enfants sourds signants et les enfants oralistes utilisent-ils des stratégies communes ?
- Sans codage phonologique, comment les enfants sourds apprennent-ils à lire et à écrire ?
- Le traitement visuel est-il privilégié ?

03

## OBJECTIFS

- Comprendre les stratégies mises en place par les enfants sourds quand ils entrent dans l'écrit.
- En expliciter les causes : cognitives, linguistiques, didactiques, socio-culturelles.
- Proposer une didactique appropriée.
- Pour l'enfant tout-venant, explorer d'autres voies d'accès à l'écrit que la conscience phonologique.

04

## QUESTIONNEMENTS THÉORIQUES

### APPROCHE PSYCHO-SOCIO-CONSTRUCTIVISTE DE L'ENTRÉE DANS L'ÉCRIT

(Ferreiro, 2000 ; Fijalkow, 1993, 2007 ; David, 2003, 2013 ; Besse, 1990, 1993)

Appropriation de l'écrit bien avant l'entrée à l'école.

Tâches d'écritures inventées.

Etapes de conceptualisation de l'écrit.

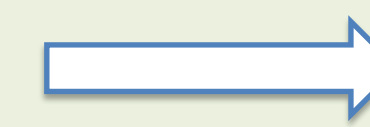
Écrits = traces de procédures évolutives, et non écarts par rapport à une norme attendue.

Rôle du contexte linguistique, pédagogique et socio-culturel essentiel dans le développement de l'écrit chez l'enfant.

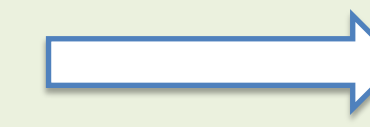
### PERSPECTIVE ANTHROPOLOGIQUE ET MORPHOGÉNÉTIQUE (Goody, 1986 ; Jaffré, 1994)

L'écriture modifie le fonctionnement de la pensée et le rapport à la parole, à la langue et au monde.

Le type d'écriture a des conséquences sur son apprentissage.



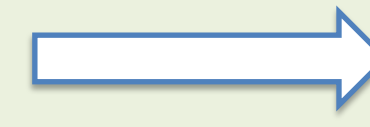
Entrée dans l'écrit pour des enfants qui n'entendent pas ?



Écart typologique entre une langue des signes et une langue vocale // entre langue des signes française et français écrit (réf. modèle sémiologique, C. CUXAC, 2000).



Simultanéité dans une langue des signes // linéarité de l'écrit.



Hétérogénéité du public : enfants sourds de parents sourds (signeurs), enfants sourds de parents entendants, parcours éducatifs chaotiques et non homogènes.

05

## RÉFLEXIONS MÉTHODOLOGIQUES

### PUBLIC

40 enfants entre 4 et 6 ans

Enfants sourds de parents sourds et de parents entendants

3 types de classes, école maternelle, moyenne et grande section :

- Classe bilingue LSF-français écrit : communication et enseignement en langue des signes
- Institut spécialisé : communication et enseignement mixte (signes, français oral, aide à la lecture labiale)
- Classe oraliste : communication et enseignement en français oral

Un groupe contrôle d'enfants entendants avec profil sociolinguistique similaire à celui des groupes cibles.

### CORPUS

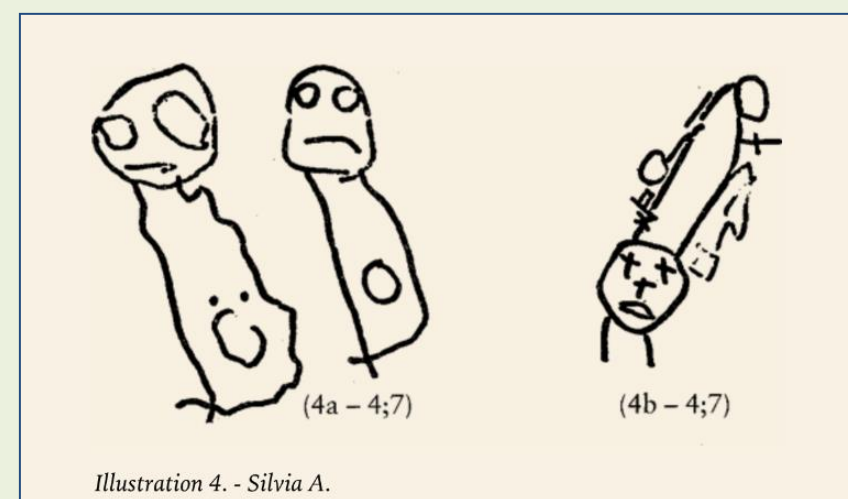
1- Corpus écrit d'écritures inventées

2 - Entretiens :

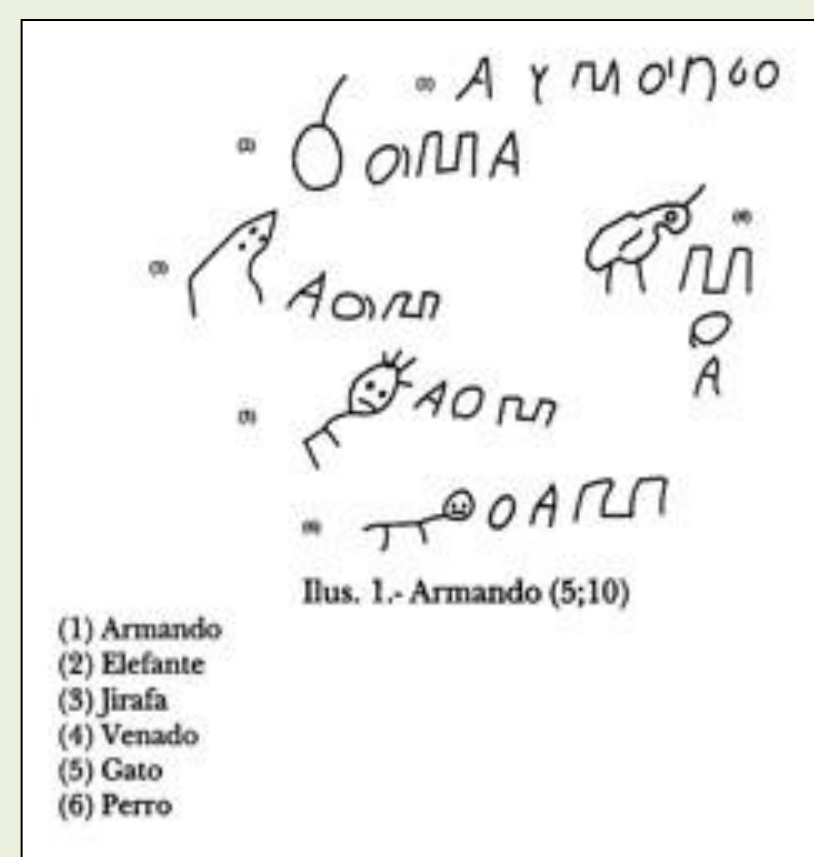
- entretiens métagraphiques avec les enfants
- semi-dirigés avec les parents

3 - Observations vidéo en classe centrées sur des activités en lien avec l'écrit

Exemples d'écritures inventées, E. FERREIRO, *L'écriture avant la lettre* (2000)



tentative de différenciation dessin/écrit



combinatoire avec quantité de lettres fixe

### Questionnements centraux

- Comment adapter
  - les tâches d'écritures inventées
  - leur analyse
 pour prendre en compte le mieux possible la réalité linguistique et sociolinguistique des enfants sourds et l'importance du visuel ?
- Dans l'hypothèse d'un développement différent chez l'enfant sourd et l'enfant entendant, quels repères pour le choix de l'âge des enfants sourds ?
- Quelles modalités de collecte des données et métadonnées pour un public aussi hétérogène ?
- Comment et avec quel logiciel annoter des écritures inventées dans lesquelles l'aspect graphique et visuel a une extrême importance ?

## RÉFÉRENCES

BÉLANGER, N., BAUM, S.R., MAYBERRY, R. (2012). « Reading difficulties in adult deaf readers of French: phonological codes, not guilty! ». *Scientific Studies of Reading*, n°16, 263-285 - BÉLANGER, N.N. & RAYNER, K. (2015). « What Eye Movements Reveal about Deaf Readers ». *Current Directions in Psychological Science*, 24, 220-226 - BESSE, J.-M. (1990). « L'enfant et la construction de la langue écrite ». *Revue Française de Pédagogie*, 90, 17-22 - BESSE, J.-M. (2003). « L'accès au principe phonographique : ce que montrent les écritures approchées ». In CHAUVEAU, G. (dir.). *Comprendre l'enfant apprenti-lecteur*. Paris, Retz, 130-158 - CATACH, N. (éd.), (1988). *Pour une théorie de la langue écrite*. Paris, éd. du CNRS - CHAMBERLAIN, C., MAYBERRY, R. (2000). « Theorizing about the relation between american sign language and reading ». In CHAMBERLAIN, C., MORFORD, J.P., MAYBERRY, R.I. (eds) (2000). *Language acquisition by eye*. Lawrence Erlbaum Associates publishers, Mahwah, New Jersey, Londres - COURTIN, C. (1998). *Surdité, langues des signes et développement cognitif*. Thèse de Doctorat en Psychologie cognitive, Université Paris 5 - CUXAC, C. (1999). « L'accès au français écrit dans le cadre d'une éducation bilingue de l'enfant sourd », *Langage et Pratiques*, 23, 16-26 - CUXAC, C. (2000). *La LSF, les voies de l'iclicité*. Paris, Ophrys, Faits de Langues - DAVID, J. (2003). « Linguistique génétique et acquisition de l'écriture ». In *Faits de langue*, 22, 1-11 - DAVID, J. & FRAQUET, S. (2013). « Écrire en maternelle : comment approcher le système écrit ? ». In *Repères*, n° 47, 19-40 - DUBUISSON, C., DAIGLE, D. (dir.) (1998). *Lecture, écriture et surdité*. Montréal, Les Éditions Logiques - FERREIRO, E. (2000). *L'écriture avant la lettre*. Hachette Éducation - FIJALKOW, J. (1993). « Entrer dans l'écrit : des niveaux successifs », in G. Chauveau, M. Rémond & É. Rogovas-Chauveau (éds.), *L'enfant apprenti lecteur*. Paris : I.N.R.P. - L'Harmattan - FIJALKOW, J. (2007). « Invented Spelling in varied contexts ; Introduction ». In *L1-Educational Studies in Language and Literature*, 7, 1-4 - GARCIA, B. (2010). *Sourds, surdité, langue(s) des signes et épistémologie des sciences du langage. Problématiques de la scripturation et modélisation des bas niveaux en Langue des Signes Française (LSF)*. Dossier présenté pour l'obtention du diplôme d'Habilitation à Diriger des Recherches, Paris, Université Vincennes - GILLOT, D. (1998). *Le droit des sourds*, 115 propositions. Rapport parlementaire au Premier Ministre - GOLDIN-MEADOW S., MAYBERRY, R. I. (2000). « How do Profoundly Deaf Children Learn to Read? ». In *Learning Disabilities Research and Practice*, 16, 221-228 - GOODY J. (1978). *La raison graphique : la domestication dans la pensée sauvage*. Paris, Editions de Minuit - GOODY, J. (1986). *La logique de l'écriture. Aux origines des sociétés humaines*. Paris, Armand Colin - JAFFRÉ J.-P. (1994). « Invention et acquisition de l'écriture : éléments d'une "linguistique génétique" ». In *Linx*, n°31, 49-64 - JAFFRÉ J.-P. (2000). « Ce que nous apprennent les orthographes inventées ». In FABRE-COLS, C. (éd.), *Apprendre à lire des textes d'enfants*. Bruxelles, De Boeck, 50-60 - NIEDERBERGER N. (2004). *Capacités langagières en langue des signes française et en français écrit chez l'enfant sourd bilingue : quelles relations ?* Thèse de doctorat, Université de Genève - PERINI, M. (2013). *Que peuvent nous apprendre les productions écrites des sourds ? Analyse de lectures écrites de personnes sourdes pour une contribution à la didactique du français écrit en formation d'adultes*. Thèse de doctorat, Université Paris 8, Saint-Denis. - STRONG, M., PRINZ, P. (2000). « Is american Sign Language Skill Related to English Literacy ? ». In CHAMBERLAIN, C., MORFORD, J.P. & MAYBERRY, R.I. (eds). *Language acquisition by eye*, Lawrence Erlbaum Associates publishers, Mahwah, New Jersey, Londres.

Contact :

Laurence BEAUJARD  
[lolbeau@free.fr](mailto:lolbeau@free.fr)